

願以此功德 (げんにしこうとく) 普及於一切 (ほきゅうよいせい) 我等與衆生 (がとうよしゅうせい)  
 皆供成佛道 (かいきゅうせいふとう) 『法華經』

**Gennishikōtoku Hokyūyoisei Gatōyoshūsei Kaikyūseifutō**, whose passage, cited in the “Hokekyō (Lotus Sutra)” written in the classical Chinese characters, can be put into Japanese, as follows:

どうかこの仏道を歩む功德をどこまでも行き渡らせ、私達と全ての生きとし生けるものと共に、仏道を完成したいものである。

Wishing for the furthest spread of benevolence (charity) fostered in the way of Buddhism, we pray for the fulfilment of the way of eternity, together with all the living in this world.  
 quoted from “the **Saddharmapundarika-sutra**”

### 掃除で世直し！？

年の瀬もせまり、間もなく総本山も煤払い(年末の大掃除)を行います。

掃除といえば生活をする上で避けては通れないものですが、つい面倒くさがって怠(おこた)りがちな仕事でもあります。遊行寺に住み暮らしている修行僧は、一日の大半の時間を掃除に割いて生活しています。私も先輩僧侶に「僧侶たるもの、一に作務(さむ) (掃除)、二に勤行(ごんぎょう) (毎日のおつとめ)、三に学問」と言われ指導を受けました。なによりも先に掃除があげられるということは、それだけ大切な修行であり、怠ってはいけないものというわけです。

### World Re-made by Cleaning !?

Winding down to year end, the Head Temple will soon carry out the annual *susuharai*, dusting off the year’s dirt. Speaking of wiping the smudge off, the works are an indispensable part of our living, though, which are construed as bothersome tasks that we are remiss attending to.

The trainee monks, residing in the Yūgyō-ji, live their life by spending a major portion of time in every day for all sorts of tidying tasks in their duties to the temple services. I, too, used to be preached by the senior priests on the following points: “Firstly, being a priest is enlisted as the laborer (for cleaning in service to the temple). Secondly, Buddhist services (daily *Nembutsu* intoning practices). Thirdly, learning the Buddhist texts.” Above all, the cleaning duties as listed first signifies that the novice monks should not neglect the foremost importance of the Buddhist disciplinary practices.

掃除についてお釈迦さまは、五つの功德(くどく)があると説きました。

1. 自心清浄(じしんしょうじょう)(自分の心が清められる)
2. 他心清浄(たしんしょうじょう)(他人に心も清められる)
3. 諸天歡喜(しよてんかんぎ)(すべての存在、周囲の環境が生き活きとしてくる)
4. 端正(たんせい)の業(ごう)を植(う)ゆ(人の心も物事も整っている)
5. 命終(みょうじゅう)後、まさに天上(てんじょう)に生(しょう)ずべけん(死後必ず天上に生を受ける)

Concerning the cleaning acts, the Buddha preached the five following contributions:

1. Self-soul purification, (one’s own heart can be made pure.)
2. Other-souls purification, (other people’s minds can be also cleansed.)
3. Multiple heavens in joy, (all the existence, the surrounding environment get enliven.)
4. Noble acts are raised, (man’s minds and things are being placed in order.)
5. In one’s last moment, one is headed for paradise, (assured of the rebirth in Heaven.)

では、この教えはいったいどういうことなのでしょう。例えば、どこに何があるかも分からない散らかった部屋と、整理整頓されて掃除の行きとどいた部屋では、当然ながら後者の部屋で生活したいと思うはずです。さらに、友人の家に招かれた時、綺麗に掃除が

なされていると、居心地の良さを感じると共に気が引き締まる思いがします。また、私達の心は煩惱の貪欲(どんよく)(むさぼり)、瞋恚(しんに)(いかり)、愚痴(ぐち)(おろかさ)が積み重なり、その汚れによって悪い行いをしてしまいます。しかし、綺麗な環境にいと、おのずと本来の清らかな心の状態を保つことができます。

Then, what does this teaching mean to us? For instance, in comparing a cluttered room with a neat, tidy room, it's natural one should prefer to dwell in the latter. Furthermore, when one is invited to his friend's house, finding it cleanly swept, one must feel comfortable and braced up there. One's minds, fraught with the insatiable worldly desires, angry and grumble, may get tainted to commit oneself on the evil acts, while in the cleanly environment, one could keep the purified mind in essence.

つまり、お釈迦さまは掃除によって自分の心にまわりつく煩惱を払い清めるだけでなく、他人の心や社会の環境まで浄化できると説いたのです。掃除を自から進んで取り組む当たり前の仕事として定着させて、日々の生活を晴れやかにしていきたいものです。また、年末の大掃除では一年の汚れを落とし、新年を迎えていただければと思います。

合掌

(内近司(ないごんす) 常盤(ときわ) 慈人(じじん))

Namely, the Buddha preached the merits of sweeping, which could help people cleanse the worldly obsessions stuck up to them, as well as purifying the minds of other people and social environment. By getting the cleaning works settled down as an essential part of volunteering works in our livings, we should like to make our daily life brighter, and more cheerful.

We wish for your welcoming the New Year, upon dusting off the past year's dirt in the year-end O-sōji (annual big household cleaning).

In Prayers

Written by the temple inner-affairs attendant: Priest Jijin Tokiwa